TITANS

Français

Créé par
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.02

"Hawk and Dove"

Avec Rachel en remorque, Dick rend visite à deux vieilles connaissances, dont l'une n'est pas ravie de le voir. De plus, une famille nucléaire fait un voyage sur la route.

Écrit par:
Akiva Goldsman

Réalisé par:
Brad Anderson

Date de la première:
19.10.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders (credit only)
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Lindsey Gort	...	Amy Rohrbach
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Jeff Clarke	...	Nuclear Dad
Melody Johnson	...	Nuclear Mom
Jeni Ross	...	Nuclear Sis
Logan Thompson	...	Nuclear Biff
Farid Yazdani	...	Charlie
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Jordan Pettle	...	Torturer

1
00:00:12 --> 00:00:13
Précédemment...

2
00:00:16 --> 00:00:17
Ma mère a été tuée.

3
00:00:20 --> 00:00:22
Détective Dick Grayson.

4
00:00:22 --> 00:00:23
Tu me racontes ?

5
00:00:23 --> 00:00:24
Vous devez m'enfermer.

6
00:00:24 --> 00:00:26
Il y a quelque chose en moi.

7
00:00:26 --> 00:00:27
Quelque chose de malfaisant.

8
00:00:30 --> 00:00:33
Je me suis réveillée dans une voiture,
et ils cherchaient à me tuer...

9
00:00:35 --> 00:00:36
Qui êtes-vous, exactement ?

10
00:00:36 --> 00:00:37
Et toi, t'es qui ?

11
00:00:38 --> 00:00:39
Je ne sais pas.

12
00:00:42 --> 00:00:44
Qui est-elle ? Que lui veux-tu ?

13
00:00:44 --> 00:00:45
Je ne sais pas.

14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:00:45 --> 00:00:46
Il nous fallait un endroit sûr.

15
00:00:47 --> 00:00:48
Salut.

16
00:00:49 --> 00:00:50
Vous êtes activés.

17
00:00:50 --> 00:00:51
On part en virée.

18
00:00:51 --> 00:00:52
Qui en premier ?

19
00:00:53 --> 00:00:54
- Moi.
- Moi.

20
00:00:55 --> 00:00:57
C'est qui, ceux-là ?

21
00:01:02 --> 00:01:03
Hank !

22
00:01:04 --> 00:01:06
Non !

23
00:01:08 --> 00:01:09
Dawn.

24
00:01:09 --> 00:01:11
Ça va aller.

25
00:01:12 --> 00:01:13
Te voilà, mon cœur.

26
00:01:21 --> 00:01:23
Hank !

27
00:01:25 --> 00:01:26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non !

28
00:01:35 --> 00:01:36
Bien...

29
00:01:37 --> 00:01:39
te voilà, mon cœur.

30
00:01:41 --> 00:01:44
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

31
00:02:01 --> 00:02:03
DEUX JOURS PLUS TÔT

32
00:02:15 --> 00:02:20
DOMICILE DES ROTH

33
00:03:55 --> 00:03:56
Qui êtes-vous ?

34
00:03:56 --> 00:03:59
Kory Anders. FBI.

35
00:03:59 --> 00:04:02
FBI ? Avec une tenue pareille ?

36
00:04:04 --> 00:04:05
Ne bougez pas.

37
00:04:05 --> 00:04:09
J'ai ma carte. Je la sors ?
Ou vous préférez le faire ?

38
00:04:09 --> 00:04:11
Sortez-la. Lentement.

39
00:04:27 --> 00:04:29
Nom de Dieu.

40
00:04:40 --> 00:04:40
Merde !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

41
00:04:44 --> 00:04:46
Attendez. Non...

42
00:05:06 --> 00:05:07
AUJOURD'HUI

43
00:05:07 --> 00:05:08
Je vois une vache.

44
00:05:10 --> 00:05:11
Bingo.

45
00:05:11 --> 00:05:14
- Quoi ? C'est pas juste.
- Si. Je gagne encore.

46
00:05:14 --> 00:05:18
- Papa !
- Ne fais pas ton mauvais joueur.

47
00:05:18 --> 00:05:21
- C'est quoi, ces tarés ?
- Sois polie.

48
00:05:22 --> 00:05:25
Qui a besoin d'aller aux toilettes ?

49
00:05:35 --> 00:05:37
- Qui a soif ?
- Je peux avoir un soda ?

50
00:05:39 --> 00:05:40
Le sucre, ça l'excite.

51
00:05:48 --> 00:05:51
Dépêche, Rachel. On est pressés.

52
00:05:54 --> 00:05:55
Rachel ?

53

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:57 --> 00:05:58
Rachel ?

54
00:05:58 --> 00:05:59
J'arrive !

55
00:05:59 --> 00:06:01
Allez, Rachel. On t'attend.

56
00:06:03 --> 00:06:04
Une minute.

57
00:06:06 --> 00:06:07
Rachel ?

58
00:06:07 --> 00:06:10
Qui va t'aider maintenant, salope ?

59
00:06:24 --> 00:06:25
La vache.

60
00:06:30 --> 00:06:31
Qui êtes-vous ?

61
00:06:49 --> 00:06:51
Tu sais qui je suis ?

62
00:06:52 --> 00:06:55
Petite, qui suis-je ?

63
00:06:56 --> 00:06:57
Je ne sais pas.

64
00:06:59 --> 00:07:03
Viens. Tu seras mieux avec moi
qu'avec eux.

65
00:07:15 --> 00:07:16
Mince.

66
00:08:03 --> 00:08:07

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ce soir sur Gotham News,
le maire a dévoilé un plan fiscal

67
00:08:07 --> 00:08:10
moins porté sur les infrastructures...

68
00:08:10 --> 00:08:14
GOTHAM - IL Y A QUINZE ANS

69
00:08:26 --> 00:08:27
Alors...

70
00:08:29 --> 00:08:30
comment ça va ?

71
00:08:31 --> 00:08:33
D'accord. Question idiote. Je sais.

72
00:08:38 --> 00:08:40
J'ai une bonne nouvelle.

73
00:08:40 --> 00:08:43
Quelqu'un veut t'adopter.

74
00:08:44 --> 00:08:48
Bruce Wayne était au cirque
quand tes parents sont morts.

75
00:08:49 --> 00:08:50
Il a assisté à la scène.

76
00:08:53 --> 00:08:54
Je veux t'aider.

77
00:09:01 --> 00:09:03
Tu sais qui est M. Wayne, non ?

78
00:09:07 --> 00:09:10
Dick, il faut qu'on parle d'autre chose.

79
00:09:11 --> 00:09:15

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

La police a mené l'enquête.

80
00:09:16 --> 00:09:20
Il ne s'agirait peut-être pas
d'un accident.

81
00:09:21 --> 00:09:22
Quoi ?

82
00:09:23 --> 00:09:25
On a tué mes parents ?

83
00:09:25 --> 00:09:27
Ils le croient. Rien n'est sûr.

84
00:09:28 --> 00:09:29
Je suis désolée.

85
00:09:32 --> 00:09:36
MANOIR WAYNE

86
00:10:41 --> 00:10:44
Maître Wayne,
est-ce vraiment une bonne idée ?

87
00:10:45 --> 00:10:47
Le garçon a beaucoup souffert.

88
00:10:48 --> 00:10:51
Dois-je vous rappeler
que vos activités annexes

89
00:10:51 --> 00:10:53
sont incompatibles
avec la charge d'un enfant ?

90
00:10:54 --> 00:10:55
J'en ai conscience, Alfred.

91
00:11:58 --> 00:12:01
- Hank, je suis désolé. Si je n'avais...
- Qui c'était ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

92
00:12:02 --> 00:12:04
Que vont-ils faire de Rachel ?

93
00:12:05 --> 00:12:06
Aucune idée.

94
00:12:13 --> 00:12:14
Veille sur elle.

95
00:12:17 --> 00:12:18
Je les retrouverai.

96
00:12:24 --> 00:12:25
Chris Baker.

97
00:12:27 --> 00:12:30
Chris Baker,
vous êtes attendu en salle une.

98
00:12:38 --> 00:12:39
Grayson.

99
00:12:39 --> 00:12:42
- Cache ta joie.
- Désolé. Tu tombes pas très bien.

100
00:12:42 --> 00:12:45
Je te croyais sur une plage
un cocktail à la main.

101
00:12:45 --> 00:12:46
Oui, un truc du genre. Dis-moi.

102
00:12:46 --> 00:12:49
On a les résultats
sur l'arme qui a tué Roth.

103
00:12:49 --> 00:12:52
Il y a des empreintes,
mais pas celles de Rachel Roth.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

104
00:12:53 --> 00:12:56
La police de Traverse City
a cherché à te joindre ce matin.

105
00:12:57 --> 00:12:59
Au sujet de Rachel ?

106
00:12:59 --> 00:13:01
Quelqu'un s'est introduit
sur la scène de crime.

107
00:13:01 --> 00:13:04
Une femme afro-américaine. Environ 1,80 m.

108
00:13:04 --> 00:13:08
Cheveux magenta.
Elle aurait agressé plusieurs policiers.

109
00:13:08 --> 00:13:14
On a des images d'elle
dans une station-service sur la 495.

110
00:13:14 --> 00:13:16
On l'a filmée quittant les lieux

111
00:13:16 --> 00:13:20
avec une fille correspondant
à la description de Rachel Roth.

112
00:13:20 --> 00:13:21
Et elle a tué quelqu'un.

113
00:13:22 --> 00:13:23
J'arrive.

114
00:13:23 --> 00:13:26
Grayson, dernière chose.

115
00:13:26 --> 00:13:27
Ça concerne Rohrbach...

116

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:28 --> 00:13:29
Elle est morte.

117
00:13:31 --> 00:13:32
Assassinée.

118
00:13:50 --> 00:13:52
C'est pas à moi.

119
00:13:53 --> 00:13:55
On ne s'est jamais croisées ?

120
00:13:58 --> 00:13:59
Putain.

121
00:13:59 --> 00:14:01
C'est bizarre comme question.

122
00:14:01 --> 00:14:03
Silence. Je dois réfléchir.

123
00:14:12 --> 00:14:15
Arrête. Tu viens de faire quoi, au juste ?

124
00:14:16 --> 00:14:18
Je peux ressentir les émotions des gens.

125
00:14:19 --> 00:14:22
Mais rien venant de vous.

126
00:14:24 --> 00:14:27
Qui êtes-vous ? Que me voulez-vous ?

127
00:14:27 --> 00:14:28
Aucune idée.

128
00:14:29 --> 00:14:34
Des gens te veulent du mal. Moi, non.
C'est tout ce que je sais, vu ?

129
00:14:36 --> 00:14:39

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Qui c'était ? Ces gens.
Que te voulaient-ils ?

130
00:14:41 --> 00:14:42
Aucune idée.

131
00:14:44 --> 00:14:46
Vous vous appelez comment ?

132
00:14:47 --> 00:14:53
Appelle-moi Kory.
Dieu sait si c'est bien mon nom.

133
00:14:54 --> 00:14:56
Vous ne le connaissez pas ?

134
00:14:56 --> 00:14:58
La seule chose dont je me souvienne,

135
00:14:58 --> 00:15:00
c'est que je te cherchais.

136
00:15:00 --> 00:15:02
- Pourquoi ?
- Je ne sais pas.

137
00:15:03 --> 00:15:06
J'espérais que ta rencontre
débloquerait quelque chose...

138
00:15:08 --> 00:15:10
mais tu n'as pas l'air
de savoir qui je suis.

139
00:15:21 --> 00:15:22
Maman.

140
00:15:24 --> 00:15:25
Où avez-vous trouvé ça ?

141
00:15:26 --> 00:15:27
Chez toi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

142
00:15:31 --> 00:15:36
- Saint-Paul, c'est quoi ?
- On va bientôt le savoir.

143
00:15:40 --> 00:15:44
- Et comment vous avez fait ça, là-bas ?
- Fait quoi ?

144
00:15:44 --> 00:15:47
Ce type... Vous l'avez calciné.

145
00:15:48 --> 00:15:50
Je sais pas. Y a un truc en moi.

146
00:15:51 --> 00:15:54
- Un pouvoir ?
- Je ne le comprends pas.

147
00:15:54 --> 00:15:56
- Moi non plus. C'est une noirceur...
- Une lumière...

148
00:16:11 --> 00:16:12
J'arrive tout de suite.

149
00:16:16 --> 00:16:19
- Vous faites quoi ?
- Je vérifie qu'on ne risque rien.

150
00:16:20 --> 00:16:21
Vive la parano.

151
00:16:24 --> 00:16:27
- Je vous sers quoi ?
- Du poulet et des gaufres.

152
00:16:28 --> 00:16:31
Je vous apporte ça.
C'est notre spécialité.

153
00:16:31 --> 00:16:34

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Et pour vous ?
- Rien, ça ira.

154
00:16:35 --> 00:16:37
- Trois bières.
- Pas avant midi.

155
00:16:37 --> 00:16:39
Rien à foutre, Daryl.

156
00:16:39 --> 00:16:42
Travis, arrête. Lâche-moi.

157
00:16:42 --> 00:16:44
- C'est fini.
- Non,

158
00:16:44 --> 00:16:46
- pas du tout.
- Si.

159
00:16:46 --> 00:16:48
Réponds quand je t'appelle.
Fais ce que je te dis.

160
00:16:48 --> 00:16:50
- Lâche-moi.
- Excusez-moi, Travis.

161
00:16:50 --> 00:16:54
Elle prenait notre commande,
et on est un peu pressées.

162
00:16:57 --> 00:16:58
Rapporte-nous à boire.

163
00:17:02 --> 00:17:03
Et vous, allez manger ailleurs.

164
00:17:05 --> 00:17:07
Va dans la voiture, Rachel.

165

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:07 --> 00:17:11
Bien. Et accompagne-la, ma jolie.
Avant qu'il y ait un blessé.

166
00:17:11 --> 00:17:14
- Vas-y.
- Mais si...

167
00:17:14 --> 00:17:15
Tout de suite.

168
00:17:27 --> 00:17:29
Ça te dirait de te barrer ?

169
00:18:15 --> 00:18:17
Du poulet et des gaufres.
Offert par la maison.

170
00:18:19 --> 00:18:21
Je sais une chose.

171
00:18:21 --> 00:18:23
Vous assurez grave.

172
00:18:48 --> 00:18:50
L'idée première derrière une fugue,

173
00:18:51 --> 00:18:53
ce n'est pas la fuite.

174
00:18:55 --> 00:18:57
Mais le pouvoir.

175
00:18:59 --> 00:19:02
À un moment de ta vie
où tu te sens impuissant.

176
00:19:03 --> 00:19:07
Tu crois ne pas pouvoir t'en sortir,
mais je te promets que si.

177
00:19:07 --> 00:19:09

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Laisse les gens t'aider.

178
00:19:11 --> 00:19:14
M. Wayne comprend ta douleur.

179
00:19:15 --> 00:19:17
Il veut t'offrir un foyer.

180
00:19:17 --> 00:19:19
C'est un cadeau, Dick.

181
00:19:21 --> 00:19:24
Fais un effort. Je t'en prie.

182
00:19:26 --> 00:19:28
Lui aussi a perdu ses parents.

183
00:24:28 --> 00:24:31
COUVENT DE SAINT-PAUL

184
00:24:48 --> 00:24:49
Bonjour. Je peux vous aider ?

185
00:24:50 --> 00:24:51
Vous revoilà.

186
00:24:55 --> 00:24:56
Seigneur. C'est impossible.

187
00:24:58 --> 00:24:59
C'est elle ?

188
00:25:01 --> 00:25:06
Comme tu as grandi.
Ça fait tellement longtemps.

189
00:25:11 --> 00:25:14
Vous ne vous rappelez rien ?

190
00:25:15 --> 00:25:17
Rien du tout. À part que je cherchais...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

191
00:25:17 --> 00:25:18
La petite.

192
00:25:19 --> 00:25:20
J'ai dit pourquoi ?

193
00:25:20 --> 00:25:24
Vous êtes venue il y a un an
en disant qu'elle était en danger.

194
00:25:24 --> 00:25:26
Qu'ils l'avaient retrouvée.

195
00:25:26 --> 00:25:27
Qui ça ?

196
00:25:27 --> 00:25:30
Vous disiez vouloir la retrouver.
Et c'est fait.

197
00:25:30 --> 00:25:34
Et vous nous l'avez ramenée.
En pleine forme et toujours aussi belle.

198
00:25:35 --> 00:25:37
Tu es venue bébé.

199
00:25:37 --> 00:25:40
Avec ta mère, Melissa.
Vous êtes restées quelque temps.

200
00:25:40 --> 00:25:43
- Vous connaissiez ma mère ?
- Oui. Comment va-t-elle ?

201
00:25:47 --> 00:25:49
- Je suis désolée.
- Que faisaient-elles ici ?

202
00:25:50 --> 00:25:53
Ta mère s'inquiétait pour toi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elle voulait te protéger.

203
00:25:54 --> 00:25:55
Me protéger de quoi ?

204
00:25:56 --> 00:25:57
Je l'ignore.

205
00:26:00 --> 00:26:04
Tu ne te rappelles rien
de ton séjour ici ?

206
00:26:07 --> 00:26:08
Ça, peut-être.

207
00:26:09 --> 00:26:13
Marie rencontrant le divin.
Un de mes préférés.

208
00:26:13 --> 00:26:15
Que voit Marie ?

209
00:26:16 --> 00:26:20
Des forces purement théologiques
peuvent-elles se matérialiser ?

210
00:26:21 --> 00:26:26
Vois-tu une figure
qui cherche à émerger de l'éther ?

211
00:26:28 --> 00:26:29
Un homme ?

212
00:26:37 --> 00:26:38
Je sais pas trop.

213
00:26:45 --> 00:26:48
Ta chambre est au bout du couloir.

214
00:26:48 --> 00:26:51
Qui poursuivait Rachel et sa mère ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

215
00:26:52 --> 00:26:55
Quand sa mère l'a amenée,
le père était à sa recherche.

216
00:26:56 --> 00:26:58
Je n'en sais pas plus.

217
00:26:58 --> 00:27:00
Sa mère avait peur,

218
00:27:00 --> 00:27:03
et selon elle,
elles étaient toutes deux en danger.

219
00:27:04 --> 00:27:06
Sa crainte semblait bien réelle.

220
00:27:06 --> 00:27:09
Tout comme les marques autour de son cou.

221
00:27:10 --> 00:27:13
Vous savez qui est son père ?
Il s'est manifesté ?

222
00:27:13 --> 00:27:14
Navrée.

223
00:27:20 --> 00:27:24
Ça fait un moment
qu'on n'utilise plus cette pièce.

224
00:27:24 --> 00:27:26
Elle est un peu à l'abandon.

225
00:27:32 --> 00:27:34
Fais comme chez toi, Rachel.

226
00:27:44 --> 00:27:45
Et maintenant ?

227
00:27:46 --> 00:27:48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je pensais trouver des réponses ici.

228
00:27:49 --> 00:27:51
N'abandonnez pas si vite.

229
00:27:53 --> 00:27:54
Je perçois un danger.

230
00:27:56 --> 00:27:58
Je dois veiller sur elle.

231
00:28:01 --> 00:28:02
J'ignore pourquoi.

232
00:28:06 --> 00:28:09
Ça vous dit quelque chose ?

233
00:28:10 --> 00:28:11
Bien sûr.

234
00:28:11 --> 00:28:14
Ça vient de Scooters, le Palais du Roller,
au bout de la rue.

235
00:28:14 --> 00:28:18
Un lieu vivant. Les jeunes adorent.

236
00:28:21 --> 00:28:24
Les voies du Seigneur sont impénétrables.

237
00:28:47 --> 00:28:48
Un caramel ?

238
00:28:50 --> 00:28:51
Soyez polis.

239
00:28:52 --> 00:28:53
- Merci.
- Merci.

240
00:29:15 --> 00:29:17

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Bonjour, très chers.

241
00:29:17 --> 00:29:19
Dr Adamson.

242
00:29:19 --> 00:29:20
Je fais des omelettes.

243
00:29:21 --> 00:29:24
J'ai prévu trop à manger, on dirait.

244
00:29:25 --> 00:29:26
Une de moins ?

245
00:29:28 --> 00:29:30
Nous avons échoué.

246
00:29:30 --> 00:29:32
Clairement.

247
00:29:34 --> 00:29:39
Cet être qui vous l'a prise est unique.

248
00:29:39 --> 00:29:41
On a appris son existence il y a peu.

249
00:29:42 --> 00:29:44
Mais si elle est exceptionnelle,

250
00:29:46 --> 00:29:47
elle n'est pas du calibre de Rachel.

251
00:29:52 --> 00:29:55
On attendait mieux de vous.

252
00:30:02 --> 00:30:04
Une dernière parole ?

253
00:30:05 --> 00:30:08
Elle a quoi de spécial, cette fille ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

254
00:30:08 --> 00:30:10
- Tais-toi.
- Non.

255
00:30:10 --> 00:30:13
J'apprécie un peu de caractère.

256
00:30:13 --> 00:30:18
Cette fille, comme tu dis,
est bien plus que ça.

257
00:30:20 --> 00:30:21
Regardez autour de vous.

258
00:30:22 --> 00:30:27
L'oppression. L'infamie. La perversion.

259
00:30:28 --> 00:30:30
La douleur.

260
00:30:30 --> 00:30:34
Dissimulés derrière des sourires honteux.

261
00:30:36 --> 00:30:39
Son père nous mettra au jour.

262
00:30:40 --> 00:30:46
À son arrivée, il nettoiera
la surface de ce monde

263
00:30:46 --> 00:30:49
et révélera qui nous sommes vraiment.

264
00:30:51 --> 00:30:56
Mais il ne peut venir sans être invité.

265
00:30:57 --> 00:31:01
Il a besoin de sa bénédiction.

266
00:31:04 --> 00:31:06
Mais quand il sera là...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

267
00:31:09 --> 00:31:11
qui sait ce qu'il adviendra.

268
00:31:13 --> 00:31:15
J'aimerais voir un tel monde.

269
00:31:23 --> 00:31:25
Vraiment ?

270
00:31:30 --> 00:31:33
J'ai déjà cassé les œufs.
Ce serait du gâchis.

271
00:31:35 --> 00:31:39
Voudriez-vous une autre chance
de me la ramener ?

272
00:31:40 --> 00:31:43
De remettre vos dernières paroles
à plus tard ?

273
00:31:44 --> 00:31:45
Oui, s'il vous plaît.

274
00:31:45 --> 00:31:49
Les familles biparentales
ont plus de chances de réussir.

275
00:31:51 --> 00:31:52
Ça vous dit, un nouveau papa ?

276
00:31:56 --> 00:31:58
Méfiez-vous des bonbons.

277
00:32:00 --> 00:32:02
Qui veut du fromage ?

278
00:32:35 --> 00:32:36
ESPACE DE STOCKAGE

279

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:36 --> 00:32:38
Sérieux ?

280
00:32:48 --> 00:32:49
Tu devrais goûter.

281
00:32:50 --> 00:32:52
Sans façon. Tu as bientôt fini ?

282
00:32:53 --> 00:32:54
J'ai commandé un burger.

283
00:33:06 --> 00:33:10
- Le flic de Détroit dont tu m'as parlé...
- Oui. Dick. Alors quoi ?

284
00:33:10 --> 00:33:12
C'est pas ton père, hein ?

285
00:33:12 --> 00:33:16
Non. Juste un flic qui voulait...

286
00:33:19 --> 00:33:23
Peu importe.
Il ne voulait pas vraiment m'aider.

287
00:33:26 --> 00:33:28
Tu sais quoi que ce soit sur ton père ?

288
00:33:28 --> 00:33:34
Pas grand-chose. Ma mère, Melissa...
Elle n'en parlait jamais.

289
00:33:34 --> 00:33:36
Pas une seule fois.

290
00:33:42 --> 00:33:45
Cette musique va me rendre folle.

291
00:33:45 --> 00:33:47
Il me faut de la monnaie pour jouer.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

292
00:33:48 --> 00:33:50
- Sérieux ?
- J'ai rien d'autre.

293
00:33:56 --> 00:33:59
Combo ! Power ball !

294
00:34:02 --> 00:34:04
Balle supplémentaire !

295
00:34:08 --> 00:34:11
- Auto-stop !
- La voie d'auto-stop. Cool.

296
00:34:13 --> 00:34:15
Tente la Caméra.

297
00:34:15 --> 00:34:17
Multiplication du score !

298
00:34:20 --> 00:34:21
- Moi, c'est Gar.
- Rachel.

299
00:34:23 --> 00:34:25
- Super coiffure.
- Top, tes cheveux.

300
00:34:27 --> 00:34:28
Attention !

301
00:34:29 --> 00:34:30
- Jackpot !
- Multiball !

302
00:34:48 --> 00:34:49
Pardon.

303
00:34:51 --> 00:34:54
Hé. J'ai à vous parler.

304

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:55 --> 00:34:56
Faites la queue.

305
00:35:00 --> 00:35:01
Au sujet de Rachel.

306
00:35:06 --> 00:35:08
Dick, le gars de Détroit.

307
00:35:10 --> 00:35:11
Où est-elle ?

308
00:35:12 --> 00:35:14
- Viens. On y va.
- Que fais-tu ici ?

309
00:35:14 --> 00:35:16
- C'est pas le moment.
- Que fais-tu ici ?

310
00:35:16 --> 00:35:19
On peut en parler ailleurs ? Viens.

311
00:35:27 --> 00:35:29
Rachel, on doit te placer en lieu sûr.

312
00:35:29 --> 00:35:31
Elle sort d'où, la famille chelou ?

313
00:35:32 --> 00:35:34
- Vous êtes qui, au juste ?
- Aucune idée.

314
00:35:34 --> 00:35:36
Rachel devrait m'aider à le découvrir.

315
00:35:36 --> 00:35:40
- D'où son kidnapping ?
- Elle m'a sauvée.

316
00:35:46 --> 00:35:47
Comment va Dawn ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

317
00:35:47 --> 00:35:48
- Rachel...
- Elle est...

318
00:35:48 --> 00:35:50
J'ai vu sur le net. Elle va mieux ?

319
00:35:51 --> 00:35:52
Qui c'est, Dawn ?

320
00:35:54 --> 00:35:56
Ça devra attendre.

321
00:35:56 --> 00:35:58
Les flics te cherchent.

322
00:35:59 --> 00:36:00
Ils croient que tu as tué ta mère.

323
00:36:01 --> 00:36:02
Tiens donc.

324
00:36:02 --> 00:36:03
J'ai dû oublier de préciser...

325
00:36:03 --> 00:36:05
Et ils vous cherchent aussi.

326
00:36:05 --> 00:36:09
Violences contre des policiers.
Incendie volontaire. Kidnapping.

327
00:36:09 --> 00:36:11
Elle ne m'a pas kidnappée.

328
00:36:11 --> 00:36:14
Elle m'a sauvée. Contrairement à toi.

329
00:36:14 --> 00:36:17
C'est la vérité... Dick.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

330
00:36:18 --> 00:36:20
Je vous ai rien demandé.

331
00:36:20 --> 00:36:22
Je ne viens pas sans elle.

332
00:36:24 --> 00:36:25
Vous l'avez entendue.

333
00:36:28 --> 00:36:30
Tu me reproches quoi, au juste ?

334
00:36:30 --> 00:36:31
Tu m'as abandonnée.

335
00:36:31 --> 00:36:33
- Non.
- C'est tout comme.

336
00:36:33 --> 00:36:34
- Tu allais le faire.
- Non.

337
00:36:35 --> 00:36:36
- J'ai lu la lettre.
- Bon...

338
00:36:36 --> 00:36:37
Tu allais me laisser avec eux ?

339
00:36:37 --> 00:36:38
- Je voulais réfléchir.
- Arrête.

340
00:36:38 --> 00:36:40
- Rachel...
- Menteur !

341
00:36:43 --> 00:36:46
Je dois retourner au couvent.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

342
00:36:47 --> 00:36:48
D'accord.

343
00:36:50 --> 00:36:52
Bon. On y va.

344
00:37:05 --> 00:37:09
Vol. Conduite sans permis.

345
00:37:11 --> 00:37:12
Tu m'écoutes ?

346
00:37:14 --> 00:37:17
Ça constitue un délit grave.

347
00:37:17 --> 00:37:19
Tu pourrais faire de la prison.

348
00:37:20 --> 00:37:22
Tu aurais pu blesser des gens.

349
00:37:24 --> 00:37:25
N'importe qui d'autre porterait plainte,

350
00:37:25 --> 00:37:27
mais tu as de la chance.

351
00:37:27 --> 00:37:30
M. Wayne ne veut pas t'envoyer en prison.

352
00:37:31 --> 00:37:32
Écoute...

353
00:37:33 --> 00:37:35
- Arrête de t'enfuir.
- Je m'enfuis pas.

354
00:37:36 --> 00:37:38
- Je cherche.
- Quoi ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

355
00:37:38 --> 00:37:39
- Des réponses.
- Sur quoi ?

356
00:37:40 --> 00:37:41
Sur les meurtriers de mes parents.

357
00:37:41 --> 00:37:43
- La police fait le maximum...
- Non !

358
00:37:43 --> 00:37:46
- Je dois les trouver !
- Pourquoi ?

359
00:37:46 --> 00:37:47
Pour les tuer.

360
00:38:23 --> 00:38:26
TE VENGER NE LES RAMÈNERA PAS.

361
00:38:26 --> 00:38:30
LAISSE-MOI T'APPRENDRE
UN AUTRE MOYEN DE GÉRER LA PEINE. - B.W.

362
00:38:55 --> 00:38:56
Rachel.

363
00:38:58 --> 00:39:00
J'ignore quoi faire.

364
00:39:01 --> 00:39:03
C'est la peur qui t'a fait dérailler ?

365
00:39:03 --> 00:39:06
La peur ? J'ai tout le temps peur.

366
00:39:08 --> 00:39:11
- Tu vas devoir...
- Quoi ? Te faire confiance.

367

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:11 --> 00:39:14
D'autres pourront m'aider. C'est ça ?

368
00:39:16 --> 00:39:17
Non.

369
00:39:18 --> 00:39:22
Ils feront des promesses.
Mais ils ne les tiendront pas.

370
00:39:25 --> 00:39:26
Ils s'en iront...

371
00:39:29 --> 00:39:30
comme toi.

372
00:39:37 --> 00:39:38
Oui, tu as raison.

373
00:39:39 --> 00:39:40
Quoi ?

374
00:39:46 --> 00:39:51
Tu es seule.
Nul ne peut t'aider. Pas vraiment.

375
00:39:54 --> 00:39:56
J'ai été comme toi.

376
00:39:58 --> 00:40:02
Je croyais qu'en comptant sur quelqu'un,
en lui faisant confiance,

377
00:40:03 --> 00:40:04
la peine disparaîtrait.

378
00:40:08 --> 00:40:09
J'avais tort.

379
00:40:12 --> 00:40:14
Quiconque te dit le contraire ment.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

380
00:40:18 --> 00:40:22
Tu dois vivre avec le deuil.
Tu ne t'en remettras pas.

381
00:40:24 --> 00:40:27
Mais tu peux le contrôler. Le canaliser.

382
00:40:28 --> 00:40:30
Nul ne peut le faire pour toi.

383
00:40:32 --> 00:40:33
C'est ta responsabilité.

384
00:40:44 --> 00:40:46
Je vais avoir besoin de rester ici.

385
00:40:49 --> 00:40:50
Entendu.

386
00:41:08 --> 00:41:09
Elle veut être seule.

387
00:41:10 --> 00:41:12
Dieu est avec elle.

388
00:41:13 --> 00:41:14
Soit.

389
00:41:16 --> 00:41:20
Petite, est-ce qu'elle montrait
des signes de...

390
00:41:20 --> 00:41:22
De quoi ?

391
00:41:24 --> 00:41:25
Rien.

392
00:42:01 --> 00:42:02
Tiens.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

393
00:42:03 --> 00:42:04
On a le droit ?

394
00:42:05 --> 00:42:06
De boire ici ?

395
00:42:07 --> 00:42:08
Pas un mot.

396
00:42:13 --> 00:42:16
Ça va mieux ? Tu voulais être seule.

397
00:42:17 --> 00:42:20
Oui. Merci, ma Sœur.

398
00:42:24 --> 00:42:26
Tu dormais toujours avec elle.

399
00:42:32 --> 00:42:36
J'étais loin de m'attendre à ça.
À te revoir ici.

400
00:42:40 --> 00:42:43
On n'aurait jamais dû te laisser partir.

401
00:42:45 --> 00:42:46
Tu es en sécurité ici.

402
00:42:48 --> 00:42:49
Tu l'as toujours été.

403
00:42:56 --> 00:42:58
Je suis ravie de ton retour.

404
00:43:05 --> 00:43:06
C'est bien.

405
00:43:08 --> 00:43:09
Dors.

406

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:43:51 --> 00:43:55
Six novembre 2017. Entrée 2.8.

407
00:43:56 --> 00:43:58
Mes efforts pour trouver la fille

408
00:43:58 --> 00:44:02
m'ont conduite à un couvent
à Covington, dans l'Ohio,

409
00:44:02 --> 00:44:04
où sa mère et elle ont trouvé refuge
il y a huit ans.

410
00:44:05 --> 00:44:07
Ils n'ont que son prénom, Rachel.

411
00:44:08 --> 00:44:11
Il semble qu'un réseau russe
de trafic d'humains

412
00:44:11 --> 00:44:13
basé en Europe

413
00:44:13 --> 00:44:16
leur ait donné un nouveau nom de famille.

414
00:44:16 --> 00:44:19
Je vais voir mon contact à Vienne...

415
00:44:55 --> 00:44:56
Rachel.

416
00:44:59 --> 00:45:00
Rachel.

417
00:45:01 --> 00:45:03
Que m'est-il arrivé ?

418
00:45:03 --> 00:45:05
Je t'ai donné un sédatif.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

419
00:45:06 --> 00:45:08
Tu auras un peu le vertige. C'est normal.

420
00:45:16 --> 00:45:18
On y est presque.

421
00:45:44 --> 00:45:47
Tout va bien.

422
00:45:47 --> 00:45:48
Où suis-je ?

423
00:45:48 --> 00:45:54
Je t'ai promis que tu serais en sécurité.
Et c'est le cas.

424
00:45:54 --> 00:45:55
Que m'est-il arrivé ?

425
00:45:58 --> 00:46:00
On pensait qu'en t'éloignant de lui...

426
00:46:01 --> 00:46:03
Tu n'étais qu'un bébé.

427
00:46:04 --> 00:46:05
On était faibles.

428
00:46:06 --> 00:46:10
Tu dois être confuse, mais tu comprendras.

429
00:46:10 --> 00:46:13
C'est mieux ainsi.
Il ne te trouvera pas ici.

430
00:46:14 --> 00:46:15
C'est le seul moyen.

431
00:46:17 --> 00:46:19
Je suis désolée.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

432
00:46:21 --> 00:46:24
Qu'est-ce que... Que faites-vous ?

433
00:46:27 --> 00:46:28
Ma Sœur ?

434
00:46:31 --> 00:46:33
Des sacrifices s'imposent.

435
00:46:35 --> 00:46:36
Allons-y.

436
00:46:58 --> 00:47:01
Non !

437
00:47:18 --> 00:47:21
Vous avez volé ma voiture. J'y tiens.

438
00:47:22 --> 00:47:24
Comment vous m'avez trouvée ?

439
00:47:24 --> 00:47:25
J'ai une appli.

440
00:47:27 --> 00:47:30
- C'est à vous, cet endroit ?
- Je crois.

441
00:47:34 --> 00:47:38
- Depuis quand vous cherchez Rachel ?
- Quelques mois, je croyais.

442
00:47:40 --> 00:47:42
Bien plus que ça, on dirait.

443
00:47:44 --> 00:47:45
Vous croyez ?

444
00:48:07 --> 00:48:08
Ça aussi, c'est à vous ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

445
00:48:10 --> 00:48:11
C'est écrit quoi ?

446
00:48:13 --> 00:48:15
Ça veut dire quoi ?

447
00:48:15 --> 00:48:16
Aucune idée.

448
00:48:19 --> 00:48:20
Vous avez dit que vous veniez d'où ?

449
00:48:21 --> 00:48:22
Je l'ai pas dit.

450
00:48:33 --> 00:48:36
Laissez-moi sortir ! Je vous en supplie !

451
00:48:36 --> 00:48:37
Non !

452
00:48:40 --> 00:48:41
Rachel.

453
00:48:42 --> 00:48:43
Non.

454
00:48:48 --> 00:48:49
Regarde-moi.

455
00:48:51 --> 00:48:52
C'est mieux.

456
00:48:56 --> 00:48:59
Laissez-moi sortir ! Je vous en prie !

457
00:48:59 --> 00:49:01
Personne ne viendra.

458
00:49:03 --> 00:49:07

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elles t'ont enfermée. Pour te protéger.

459
00:49:08 --> 00:49:13
"Elle sera en sécurité ici.
Il ne la trouvera pas."

460
00:49:15 --> 00:49:18
- Mais elles avaient tort.
- Non !

461
00:49:22 --> 00:49:24
Personne ne veut de toi.

462
00:49:24 --> 00:49:27
Tu n'as pas pu sauver ta mère.

463
00:49:27 --> 00:49:29
Elle s'est fait exploser la cervelle,

464
00:49:29 --> 00:49:30
et t'as rien fait.

465
00:49:30 --> 00:49:34
- Tais-toi !
- Dawn va mourir par ta faute.

466
00:49:35 --> 00:49:40
Qui est le prochain ?
Nul n'est en sécurité autour de toi.

467
00:49:40 --> 00:49:43
Accepte-le.

468
00:49:47 --> 00:49:49
Laisse-moi entrer.

469
00:49:51 --> 00:49:52
Tu es seule.

470
00:49:55 --> 00:49:56
Tu n'as que moi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

471
00:50:00 --> 00:50:01
Laisse-moi entrer.

472
00:50:03 --> 00:50:07
Le corbeau est le premier oiseau
à être mentionné dans la Torah.

473
00:50:07 --> 00:50:11
Un type s'en est pris à Rachel.
Il avait un corbeau tatoué sur le dos.

474
00:50:14 --> 00:50:18
L'anniversaire de Rachel... Chaque année,
le taux de mortalité augmente ce jour-là.

475
00:50:18 --> 00:50:23
Depuis sa naissance.
Plus de 200 000 morts supplémentaires.

476
00:50:27 --> 00:50:28
VERSETS DE LA BIBLE

477
00:50:37 --> 00:50:39
Elle fait partie d'une prophétie.

478
00:50:48 --> 00:50:50
Nul ne te fera de mal.

479
00:50:53 --> 00:50:57
Laisse-moi entrer. Nul ne te fera de mal.

480
00:50:58 --> 00:51:00
Tu ne seras plus faible.

481
00:51:01 --> 00:51:03
Tu n'auras plus peur...

482
00:51:06 --> 00:51:10
plus jamais.

483
00:51:10 --> 00:51:14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Regarde-toi. Tu es faible. Effrayée.

484
00:51:16 --> 00:51:21
Fais-moi confiance. Laisse-moi entrer.

485
00:51:21 --> 00:51:27
Je peux t'aider. Crois-moi.
Je suis là. Ils t'ont abandonnée.

486
00:51:27 --> 00:51:32
Je suis là. Laisse-moi entrer !

487
00:51:39 --> 00:51:41
Elle est la Destructrice des Mondes.

488
00:52:06 --> 00:52:07
Rachel.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.